

ESYLUX

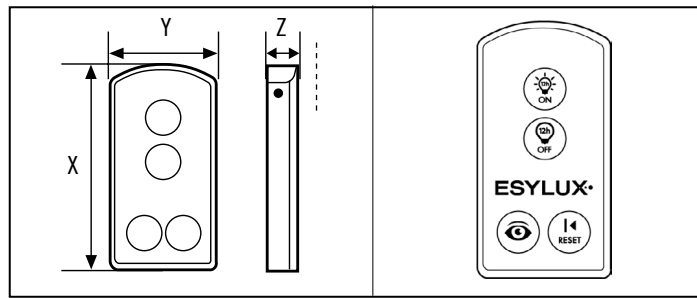
ESYLUX GmbH | An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg / Germany
info@esylux.com | www.esylux.com MA01980000

DE GB FR NL DK SE

3 V IP20

For technical data of specific products see
www.esylux.com/products

Item no.	Product name	X mm	Y mm	Z mm
EM10025495	DEFENSOR REMOTE CONTROL USER	56	29	7



DE KURZANLEITUNG

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Benutzer-Fernbedienung wurde für die Bedienung der Esylux Defensor-Bewegungsmelder entwickelt und ausgelegt. Die Verwendung der Fernbedienung gilt als nicht bestimmungsgemäß, wenn sie für Zwecke benutzt wird, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind.

2 Tastenfunktionen

Dauerlicht ein für 12 Stunden. Alle anderen Funktionen des Bewegungsmelders bleiben inaktiv. Danach fällt der Bewegungsmelder zurück in den ursprünglich eingestellten Betriebsmodus.

Dauerlicht aus für 12 Stunden. Alle anderen Funktionen des Bewegungsmelders bleiben inaktiv. Danach fällt der Bewegungsmelder zurück in den ursprünglich eingestellten Betriebsmodus.

Aktuellen Lichtwert einlesen. Der eingestellte Helligkeitsschaltwert wird dauerhaft auf den eingelesenen Lichtwert geändert.

Dauerlicht ein/aus beenden. Setzt den Bewegungsmelder nicht auf die Werkseinstellungen zurück. Standard- oder zeitabhängige Betriebsmodi bleiben aktiv.

5 Minuten Nachlaufzeit:
• **Reset-Taste** drücken und gedrückt halten.
• **Taste 12h ON** drücken

15 Minuten Nachlaufzeit:
• **Reset-Taste** drücken und gedrückt halten.
• **Taste 12h OFF** drücken

Hinweis: Um alle Einstellungen sicher und vollständig zu übertragen, halten Sie die Fernbedienung mindestens 7s auf den Bewegungsmelder gerichtet. Die Einstellungen lassen sich nur vornehmen, wenn der Melder nicht durch ein Passwort geschützt ist.

3 Technische Daten

Übertragungsreichweite: max. 8 m
Gewicht: 12 g
Batterietyp: CR 2032 Lithium 3 V

GB SHORT INSTRUCTION

1 Intended use

This user remote control has been developed and designed to operate the Esylux Defensor motion detectors. Use of the remote control for purposes other than those described in this operating manual is considered to be improper use.

2 Button functions

Continuous lighting on for 12 hours. All other functions of the motion detector remain inactive. Once this period has elapsed, the motion detector switches batch to the originally configured operating mode.

Continuous lighting off for 12 hours. All other functions of the motion detector remain inactive. Once this period has elapsed, the motion detector switches batch to the originally configured operating mode.

Read in current light value. The set light threshold value is permanently changed to the read-in light value.

End continuous lighting on/off. Does not reset the motion detector to the factory default setting. Standard or time-dependent operating modes remain active.

5 minute switch-off delay time:
• Press and hold the **reset button**.
• Press the **12h ON button**

15 minute switch-off delay time:
• Press and hold the **reset button**.
• Press the **12h OFF button**

Note: To ensure that all settings are fully transferred, keep the remote control pointing toward the motion detector for at least seven seconds. The settings can only be adopted if the detector is not password protected.

3 Technical data

Transmission range: max. 8 m
Weight: 12 g
Battery type: CR 2032 Lithium 3 V

FR MODE D'EMPLOI RAPIDE

1 Conformité d'utilisation

Cette télécommande utilisateur a été développée et conçue pour commander les détecteurs de mouvement Esylux Defensor. L'utilisation de la télécommande est considérée comme non conforme si elle est utilisée à des fins autres que celles décrites dans le présent mode d'emploi.

2 Fonctions des touches

Activation de l'éclairage permanent pour une durée de 12 heures. Toutes les autres fonctions du détecteur de mouvement restent inactives. Ensuite, le détecteur de mouvement revient au mode de fonctionnement initialement réglé.

Désactivation de l'éclairage permanent pour une durée de 12 heures. Toutes les autres fonctions du détecteur de mouvement restent inactives. Ensuite, le détecteur de mouvement revient au mode de fonctionnement initialement réglé.

Saisie de la luminosité en cours. La valeur de luminosité de commutation réglée est remplacée en permanence par la valeur de luminosité saisie.

Fin de l'éclairage permanent. Ne réinitialise pas le détecteur de mouvement aux paramètres d'usine. Les modes de fonctionnement standard restent actifs.

Durée d'activation de 5 minutes :
• Appuyez sur le **bouton de réinitialisation** et maintenez-le enfoncé. Après appuyez sur le **bouton 12h ON**

Durée d'activation de 15 minutes :
• Appuyez sur le **bouton de réinitialisation** et maintenez-le enfoncé. Après appuyez sur le **bouton 12h OFF**

Remarque : pour transférer tous les réglages en toute sécurité, maintenez la télécommande orientée vers le détecteur de mouvement pendant au moins 7 s. Les réglages ne peuvent être effectués que si le détecteur n'est pas protégé par un mot de passe.

3 Caractéristiques techniques

Portée de transmission : max. 8 m
Poids : 12 g

Type de batterie : lithium CR 2032 3 V

NL KORTE HANDLEIDING

1 Gebruiksdoel Gebruik

Deze gebruikersafstandsbediening is ontworpen en ontwikkeld voor de bediening van de Defensor-bewegingsmelder van Esylux. Het gebruik van de afstandsbediening wordt als niet-conform beschouwd wanneer deze wordt gebruikt voor gebruiksdoelen die niet in deze bedieningshandleiding worden beschreven.

2 Toetsfuncties

Continuïchlicht aan voor 12 uur. Alle andere functies van de bewegingsmelder blijven inactief. Daarna keert de bewegingsmelder terug naar de oorspronkelijk ingestelde bedrijfsmodus.

Continuïchlicht uit voor 12 uur. Alle andere functies van de bewegingsmelder blijven inactief. Daarna keert de bewegingsmelder terug naar de oorspronkelijk ingestelde bedrijfsmodus.

Actuele lichtwaarde inlezen. De ingestelde helderheidswaarde wordt permanent gewijzigd naar de ingelezen lichtwaarde.

Continuïchlicht aan/uit beëindigen. Zet de bewegingsmelder niet terug naar de fabrieksinstelling. De standaard- of tijdfafhankelijke bedrijfsmodus blijft actief.

5 minuten nalooptijd:
• Druk op de **resetknop** en houd deze ingedrukt.
• Druk op de **toets 12h ON**

15 minuten nalooptijd:
• Druk op de **resetknop** en houd deze ingedrukt.
• Druk op de **toets 12h OFF**

Opmerking: Om alle instellingen veilig en volledig over te dragen, houdt u de afstandsbediening minimaal 7 seconden op de bewegingsmelder gericht. De instellingen kunnen alleen worden geconfigureerd als de bewegingsmelder niet met een wachtwoord beveiligd is.

3 Technische gegevens

Zendbereik: max. 8 m.
Gewicht: 12 g
Type batterij: CR 2032 Lithium 3 V

DK KORT VEJLEDNING

1 Tilsigtet anvendelse

Denne brugerjernbetjening er udviklet og beregnet til at betjene Esylux Defensor-bevægelsessensorerne. Brug af fjernbetjeningen betragtes ikke som tilsigtet, hvis den bruges til formål, der ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning.

2 Tastefunktioner

Konstantlys tændt i 12 timer. Alle andre funktioner af bevægelsessensoren forbliver inaktive. Bevægelsessensoren vender derefter tilbage til den oprindeligt indstillede driftstilstand.

Konstantlys slukket i 12 timer. Alle andre funktioner af bevægelsessensoren forbliver inaktive. Bevægelsessensoren vender derefter tilbage til den oprindeligt indstillede driftstilstand.

Indlæs aktuel lysstyrke. Den indstillede værdi for skift af lysstyrke ændres permanent til den indlæste lysstyrke.

Sluk for konstantlys til/ fra. Nulstiller ikke bevægelsessensoren til fabriksindstillingerne. Standard- eller tidsafhængige driftstilstande forbliver aktive.

5 minutters efterløbstitid:
• Tryk på og hold **Reset-knappen** nede.
• Tryk på **knappen 12h ON**

15 minutters efterløbstitid:
• Tryk på og hold **Reset-knappen** nede.
• Tryk på **knappen 12h OFF**

Bemærk: Hvis du vil overføre alle indstillinger sikkert og fuldstændigt, skal du holde fjernbetjeningen rettet mod bevægelsessensoren i mindst 7 sekunder. Indstillingerne kan kun foretages, hvis sensoren ikke er beskyttet med en adgangskode.

3 Tekniske data

Overførselsrækkevidde: maks. 8 m.
Vægt: 12 g
Batteritype: CR 2032 Lithium 3 V

SE KORTFATTAD BRUKSANVISNING

1 Ändamålsenlig användning

Den här användarfjärrkontrollerna är utvecklade och avsedda för hantering av Esylux Defensor-rörelsedetektorer. Användning av fjärrkontrollerna är inte ändamålsenlig när de används för syften som inte beskrivs i den här bruksanvisningen.

2 Knappfunktioner

Permanent ljus på i max 12 timmar. Alla rörelsedetektorns andra funktioner är inaktiva. Därefter återgår rörelsedetektorn till det förinställda driftläget.

Permanent ljus av i max 12 timmar. Alla rörelsedetektorns andra funktioner är inaktiva. Därefter återgår rörelsedetektorn till det förinställda driftläget.

Läs in aktuellt ljusvärde. Det inställda ljusnivåvärdet ändras permanent till det inlästa ljusvärdet.

Avsluta permanent ljus på/av. Återställer alla inte rörelsedetektorns inställningar till fabriksinställningen. Standard- eller tidsberoende driftlägen förblir aktiva.

5 minuters efterlystid:
• Tryck och håll ned knappen **Reset**.
• Tryck på knappen **12h ON**

15 minuters efterlystid:
• Tryck och håll ned knappen **Reset**.
• Tryck på knappen **12h OFF**

OBS! Håll fjärrkontrollen riktad mot rörelsedetektorn minst 7 sekunder för att säkert överföra alla inställningar. Ändringarna kan endast verkställas om detektorn inte är skyddad av ett lösenord.

3 Tekniska uppgifter

Överföringsräckvidd: max. 8 m
Vikt: 12 g
Batterityp: CR 2032 litium 3 V

ESYLUX®

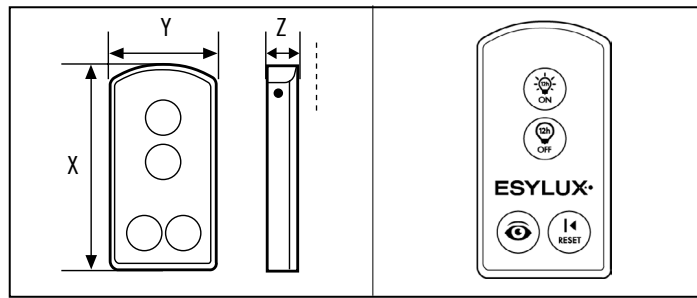
ESYLUX GmbH | An der Strusbek 40
22926 Ahrensburg / Germany
info@esylux.com | www.esylux.com MA01980000

FI NO IT ES PT RU CE

3 V IP20

For technical data of specific products see
www.esylux.com/products

Item no.	Product name	X mm	Y mm	Z mm
EM10025495	DEFENSOR REMOTE CONTROL USER	56	29	7



FI PIKAOPAS

1 Määräystenmukainen käyttö

Tämä käyttäjän kauko-ohjain on kehitetty ESYLUX Defensor -liikeilmaisimien ohjaamiseksi. Kauko-ohjaimen käyttöä ei katsota tarkoituksenmukaiseksi, jos sitä käytetään muihin kuin tässä käyttöoppaassa kuvattuihin tarkoituksiin.

2 Painikkeiden toiminnot

Kestovalaistuksen kytkentä 12 tunniksi. Kaikki muut liikeilmaisimien toiminnot ovat poissa käytöstä. Tämän jälkeen liikeilmaisimien palaa alkuperäiseen käyttötilaan.

Kestovalaistuksen sammutus 12 tunniksi. Kaikki muut liikeilmaisimien toiminnot ovat poissa käytöstä. Tämän jälkeen liikeilmaisimien palaa alkuperäiseen käyttötilaan.

Tämänhetkisen valoarvon lukeminen. Eri palautusvalon otetaan pysyvästi käyttöön asetettuna kirkkauden kytkentäarvona.

Kestovalaistuksen kirkkennän lopetus. Ei palautusvalon otetaan pysyvästi käyttöön asetettuna kirkkauden kytkentäarvona.

5 minuutin viiveaika:

- Pidä **nollauspainiketta** painettuna.
- Paina **12h ON** -painiketta.

15 minuutin viiveaika:

- Pidä **nollauspainiketta** painettuna.
- Paina **12h OFF** -painiketta.

Huomautus: Voit siirtää kaikki asetukset turvallisesti ja kokonaan osoittamalla liikeilmaisinta kauko-ohjaimella vähintään 7 sekunnin ajan. Asetukset voidaan määrittää vain, jos ilmaisinta ei ole suojattu salasanalla.

3 Tekniset tiedot

Lähetystaajuus: enint. 8 m
Paino: 12 g
Pariston tyyppi: CR 2032 litium 3 V

NO KORT VEILEDNING

1 Tiltenkt bruk

Denne brukerfjernkontrollen ble utviklet og utformet for betjening av ESYLUX Defensor-bevegelsesdetektor. Bruk av fjernkontrollen er ikke forskriftsmessig når den brukes til formål som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen.

2 Probefunksjon

Konstantlys på i 12 timer. Alle andre funksjoner til bevegelsesdetektoren forblir inaktive. Deretter går bevegelsesdetektoren tilbake til den opprinnelig innstilte driftsmodusen.

Konstantlys av i 12 timer. Alle andre funksjoner til bevegelsesdetektoren forblir inaktive. Deretter går bevegelsesdetektoren tilbake til den opprinnelig innstilte driftsmodusen.

Les inn aktuell lysverdi. Den innstilte lyskoblingsverdien endres permanent til den innleste lysverdien.

Avslutt konstantlys på/av. Tilbakestill ikke bevegelsesdetektoren til fabrikkinnstillingene. Standard- eller tidsavhengige driftstilstander forblir aktive.

5 minutters tidsforsinket utkobling:

- Trykk på og hold inne **tilbakestillingsknappen**.
- Trykk på knappen **12h ON**.

15 minutters tidsforsinket utkobling:

- Trykk på og hold inne **tilbakestillingsknappen**.
- Trykk på knappen **12h OFF**.

Merk: For å overføre alle innstillingene på en sikker måte må du holde fjernkontrollen rettet mot bevegelsesdetektoren i minst 7 sekunder. Innstillingene kan kun utføres når detektoren ikke er passordbeskyttet.

3 Tekniske data

Overføringsrekkevidde: maks. 8 m
Vekt: 12 g
Batteritype: CR 2032 litium 3 V

IT ISTRUZIONI IN BREVE

1 Utilizzo conforme

Questo telecomando per l'utente è stato sviluppato e progettato per il funzionamento del rilevatore di movimento ESYLUX Defensor. L'uso del telecomando è considerato non conforme se esso viene utilizzato per scopi diversi da quelli descritti in questo manuale di istruzioni.

2 Funzioni dei tasti

Luce continua on per 12 ore. Tutte le altre funzioni del rilevatore di movimento rimangono inattive. Successivamente, il rilevatore di movimento torna alla modalità di funzionamento impostata in origine.

Luce continua off per 12 ore. Tutte le altre funzioni del rilevatore di movimento rimangono inattive. Successivamente, il rilevatore di movimento torna alla modalità di funzionamento impostata in origine.

Leggere il valore di luminosità attuale. Il valore di commutazione della luminosità impostato viene modificato in modo permanente sul valore di luminosità letto.

Terminare l'accensione/lo spegnimento della luce continua. Non ripristina il rilevatore di movimento alle impostazioni di fabbrica. Le modalità di funzionamento standard o a tempo rimangono attive.

Tempo di ritardo di 5 minuti:

- Tenere premuto il **tasto di reset**.
- Premere il **tasto 12h ON**.

Tempo di ritardo di 15 minuti:

- Tenere premuto il **tasto di reset**.
- Premere il **tasto 12h OFF**.

Nota: Per trasmettere tutte le impostazioni in modo sicuro e completo, tenere il telecomando rivolto verso il rilevatore di movimento per almeno 7 secondi. È possibile effettuare le impostazioni solo se il rilevatore non è protetto da password.

3 Dati tecnici

Portata di trasmissione: max. 8 m
Peso: 12 g
Tipo di batteria: CR 2032 al litio da 3 V

ES GUÍA RÁPIDA

1 Uso previsto

Este mando a distancia se ha diseñado para controlar los detectores de movimiento ESYLUX Defensor. El uso del mando a distancia se considerará inadecuado cuando se utilice para fines distintos de los descritos en este manual de instrucciones.

2 Funciones de los botones

Encendido de la luz permanente durante 12 horas. El resto de funciones del detector de movimiento permanecen desactivadas. A continuación, el detector de movimiento vuelve a funcionar en el modo ajustado originalmente.

Apagado de la luz durante 12 horas. El resto de funciones del detector de movimiento permanecen desactivadas. A continuación, el detector de movimiento vuelve a funcionar en el modo ajustado.

Lectura del valor lumínico actual. El valor de conmutación de intensidad lumínica ajustado se modifica permanentemente al valor lumínico obtenido.

Encendido/apagado de la luz permanente. No se restablecen los ajustes de fábrica del detector de movimiento. Los modos operativos estándar permanecen activados.

5 minutos de tiempo de alumbrado:

- Pulse y mantenga pulsado el botón **Reset**.
- Pulse el botón **12h ON**.

15 minutos de tiempo de alumbrado:

- Pulse y mantenga pulsado el botón **Reset**.
- Pulse el botón **12h OFF**.

Advertencia: Para transferir todos los ajustes de forma segura y completa, mantenga el mando a distancia orientado hacia el detector de movimiento durante al menos 7 segundos. Los ajustes solo se pueden realizar si el detector no está protegido por una contraseña.

3 Características técnicas

Alcance de transmisión: Máx. 8 m
Peso: 12 g
Tipo de pila: CR 2032 de litio de 3 V

PT GUIA DE INÍCIO RÁPIDO

1 Utilização correcta

Este controlo remoto do utilizador foi concebido e desenvolvido para a operação do detector de movimento Defensor da ESYLUX. A utilização do controlo remoto é considerada inadequada, se este for utilizado para fins além daqueles que se encontram descritos no manual.

2 Funções das teclas

Luz permanentemente ligada durante 12 horas. Todas as outras funções do detector de movimento permanecem inativas. Em seguida, o detector de movimento volta para o modo de operação originalmente definido.

Luz permanentemente desligada durante 12 horas. Todas as outras funções do detector de movimento permanecem inativas. Em seguida, o detector de movimento volta para o modo de operação originalmente definido.

Ler o valor de luminosidade actual. O valor de comutação da luminosidade é permanentemente alterado para o valor de luminosidade lido.

Parar luz permanentemente ligada/desligada. Não volta a colocar o detector de movimento nos ajustes de fábrica. Os modos de operação padrão ou em função da hora permanecem activos.

Temporização de 5 minutos:

- Manter premido o **botão de reset**. Premir o **botão de 12 h ligado**.

Temporização de 15 minutos:

- Manter premido o **botão de reset**. Premir o **botão de 12 h desligado**.

Observação: Para transferir todos os ajustes de forma segura e completa, mantenha o controlo remoto virado para o detector de movimento durante um período mínimo de 7 s. Os ajustes apenas são executados quando o detector já não estiver protegido por uma palavra-passe.

3 Dados técnicos

Alcance de transmissão: máx. de 8 m
Peso: 12 g
Tipo de pilha: CR 2032 de lítio de 3 V

RU КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО

1 Использование по назначению

Данный пульт дистанционного управления предназначен для управления датчиками движения ESYLUX Defensor. Использование пульта дистанционного управления в целях, не указанных в данном руководстве по эксплуатации.

2 Функции кнопок

Постоянное освещение ВКЛ на 12 часов. Все остальные функции датчика движения остаются неактивными. По истечении этого времени датчик движения переключается обратно в заданный режим работы.

Постоянное освещение ВЫКЛ на 12 часов. Все остальные функции датчика движения остаются неактивными. По истечении этого времени датчик движения переключается обратно в заданный режим работы.

Измерение текущего уровня освещенности. Измеренный уровень освещенности сохраняется в качестве заданного уровня освещенности.

Выключение функции «Постоянное освещение ВКЛ/ВЫКЛ». Не сбрасывает настройки датчика движения до заводских. Стандартные или зависящие от времени суток режимы работы остаются активными.

Время ожидания 5 минут:

- Нажать кнопку сброса и удерживать ее нажатой.
- Нажать кнопку 12 ч ВКЛ

Время ожидания 15 минут:

- Нажать кнопку сброса и удерживать ее нажатой.
- Нажать кнопку 12 ч ВЫКЛ

Примечание. Чтобы обеспечить надежную передачу всех настроек, необходимо удерживать пульт дистанционного управления направленным на датчик движения в течение не менее 7 секунд. Изменение настроек возможно только в том случае, если датчик не защищен паролем.

3 Технические характеристики

Дальность действия: макс. 8 м
Масса: 12 г
Тип батарей: CR 2032 литиевая 3 В